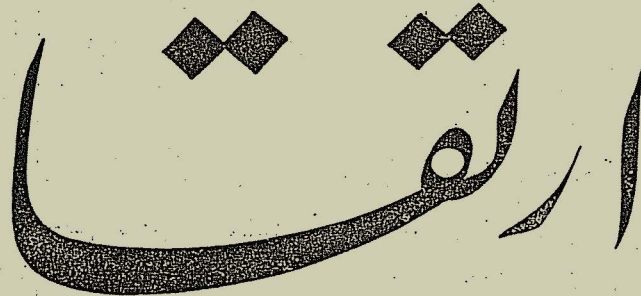


(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آبوله سی ۳۲
غروشد. پوسته بولی مقبولدر .
صحافی بالجله ارباب قبله آچیقدر . هر الی قلم
طوتان یازه بیلیر . سرکری باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

Journal illustré IRTIKA



ادبیات . فنون عسکریه و بحریه ،
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعہ و اکثیجی فقراندن
باحث مصور جریده در . هر نوع خصوصیات
ایچون غزیه نك مدیری طاهر بکه مراجعت اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

شم دیک جمعه کونلری نشر اولنور

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

مقاله مخصوصه

کائناده اعظميت غير متناهيه ايله ،
بغيريت غير متناهيه بيله اضافي ، نسي ،
ساردر . بوندن مقصد شودر : بعضاً بر
اعظم نامتناهي ، بر اصغر نامتناهي يرينه قائم
اولديني کي ، بالعکس ، بر اصغر نامتناهي ده ،
ايچايه کوره ، بر اعظم نامتناهي يرينه کچر .
فقط ، شوني اخطاره لزوم کوريزرکه ،
بوراده کي اعظميت و اصغریت لايتناهيه
تعبيرلری (فن فلسفه) نقطه نظرندن تصور
اولونان تعبيراتدن معدود اولمايوب ، علوم
رياضيه ده قوللانيلان ايکي لفظدن ، و آنلرک
مدلولندن عبارت در . چونکه ، فلسفه ده
استعمال ايديلن بو لفظلرک فرنکجه متر -
دفلری :

Infiniment petit, Infiniment grand,
اولوب حال بوک ، علوم رياضيه ده بونلر
تقابل ايدين کلهلر :

Indéfiniment petit, Indéfiniment grand,
در .

ايسته ، بز بوراده بوسوک ايکي کلهک
دلالت ايديکي معاني ي شرح و ايضاح
ايتک ، و بو ادعایي برايکي مثالله اثبات
قلقلی بيان ايله مک فکر نديز .

اول امرده ، مقصدمزی . عوام ناسک
آکلاييله جيکي مثاللرله توضيح ايتکدن
صوکره ، جهت فنيه سینه نقل مرام ايتيمي
مناسب عد ايتک :

مثلاً ، يالکيز اوچ غروشه مالک بر آدم
ايچون قرق پاره يي فدا ايتک ايجه مشکل
برکيفت در . چونکه ، اوچ غروشه نظراً
قرق پاره ، اوافق برشی اولمايوب ، صاحبک
نظر نده اهميتليجه بر مبلغ در . فقط ، يوز ميلیون
ليرايه مالک بر صاحب يسارک - شوچسيم
ثروت و يسارانه نسبتله - بر غروش فدا
ايجه سي هيچ حکمنده در ،

واقعا ، بر غروش ، مادامک ، موجو -
در ؛ هيچ بر زمانده يوق اولماز . فقط ، يوز
میلیون ليرايه نسبتاً اصغر نامتناهي عد ايديله
میلرک ، بوده هيچ منزله سینه تقرب ايتمش
اولور .

حکمت طبعيه مباحثندن اولان (آثار
شعريه) دن بشت اولونورسه ، برکيلومتره ،
اعظم نامتناهي عد اولنه بيلديکي حالده ، بزم
کوش ايله ارضمزينينده کي بعد و مسافه ،
برقع بجه چکانهجه ، برکيلومتره مک بعدک
اصغر نامتناهي فرض ايديله سنده باس يوقدر .
کذلك ، ضيائي ، ارضمزه بش سنده
واصل اولان برکوش ايله ارضمزينينده کي
بعد و مسافه يه نظراً ، بزم کونشک - که ،
ضيائي بزه ۸۰۳۵ سکنز دقيقه ، اوتوزيش
لایيه ده واصل اولور - ارضمزه اولان
لایيه سي ، اصغر نامتناهي زاده سینه تنزل ايدر !

بر مثال عادی ايله ده - توضيح مرام
ايده لم :

طقسان سنيه نسبتله بر ساعتک نه دکری
اولايلير ؟ فقط ، طوب صداسيله تعيين
مسافه ايديليرکن ، بر ساعت دکل ، حتی بر
ثانيه مک بيله بويوک بر قيمت يرينه کچه جيکي
شه سزدر . چونکه ، بر ثانيه ده صدانک
سرعتی ۳۳۰ متره قدردر .

في الواقع ، سويليه کليکمز شوماده لرنک
هربری اوزون اوزادی شرح و تفصيله
محتاج در ، لکن ، شو اجمالنده بر فکر
مخصوص آله بيلير اميدنده يز .

ايسته ، شومقاله جکمز دن آکلاشيلورکه ،
دنياده ، حتی بوتون کائناده ، اک بويوک
عد ايديلن بر شيثک ، صره سینه کوره ، اک
کوچوک ، حتی خرده ييني دينيله بيله جک
قدر اصغر اعتبار اولونمسه ، و اک کوچوک
نظريه باقيلان بر شيثک ده بعضاً اعظم نامتناهي
زاده سینه ارتقاسنه مجبوريه حاصل اولور .

حال بويله ايکن ، بشریت نه غريب در !
بوکي شيلری انسان محاکات عقليه سيله
بولوب اکلارده يته اوافق تفک شيلردن
واز کچمک ، اک اهميتمزي برشي فدا ايتمک
ايسته کز . في الحقیقه ده ، انسان بويله اولمق
لازم کليور . زيرا ، يوز ميلیون ليرا ديد -
يکمز ، آنک ياننده اصغر نامتناهي فرض
و تصور ايديلن برر غروشلردن ، حتی برر
پاره لردن ترکب و تشکل ايتمشدر ! غروشله ،
پاره لره اهميت و برلمديکي کي ، ميلیونلرده
الده ايديله مزي . چونکه ، تشکلي عديم الا -
مکان در موجودات عوالم ايچون ده ايش بويله
دکيدريا ؟ جواهر فرديه يه ، و آنلردن مرکب
اجزای فرديه يه اهميت و برمه يلم . باقلم نه
اولور ؟

نه اولاجق ؟ کائناده هيچ بر جسمک ،
هيچ بر کتله مک وجودی ، وجودی دکل ،
وجهد بولسي بيله تصور قابل اولامز !
ايسته بشریت بوکي تضادلر ايچنده
يووارلانونب کيديور !

صبری



کوی خاطراتی

— ۹ —

پیکار باشی صحبتی

جمعه ؛ کویلیرجه بر يوم شطارت ،
استراحت . اوکون عیال و اولادک و کوی
قرداشلرینک صحبتی ايله کچه جک ، هم جوار

کویلردکی تعلقات زیارت ايديله جک ، بو
صورته بر هفتقلق یورغوناق تسکین ايديله -
جکدی .

اوکون هرکوی اوینک اوچایي يانار ،
باهیسي توتر ، اوچاق باشلری مسعودانلر
ايله چوره نیر [۱] ، تارخانه چوارباشک بوی
اشتها آمیزی اطرافه انتشار ايدر ، بر مسرتکه
فوق مایتنصور .

کوچک کویک اوصباحکی مناظر طبعيه -
سی اوزاق بر موقعدن مشاهده ايدلمکله
اوبختیار عالیه لرنک کرانه ی سعادتک اکلاشيلير ،
آنلرله وقت کچیرمک ايله فطرتاً مجبول اولدقلری
خصائل برکزيده انسانیتلری بديدار اولور ،
ايسته اوزمان کویلیر حقنده ايديلان مدایج
حقيله تقدير اولنور .

ياز وقیش اوچاق باشی صحبتلری بر
دوامدر . اوکونک صباحی هرکویلی آشیانه
سعادتمنده ، هر چوچق آناسنک باباسنک
آغوش نوازشنده اولديني ايچون ياز صباحلری
قوزولرک مله يشلردن بشقه بر صدا ايشيدلر ،
قیشک ايسه کوی صمت و سکونت ايچنده
کویلور ؛ بو حال اولین وقته قدر دوام ،
اولينه يقين بروقنده هرکس کلبه سنده سوکون
ايدر ؛ ويلندن صکره عمومی بر صحبت اقشامه
قدر امتدار ايدر .

شايد ياز ايسه اوکون کویک عمومی
ميدانلغنده طويلانييلير ، اطراف کویلردن
کلنلرده بو صحبت اشتراک ايدر . اختيارلر ،
اختيارلر ايله ، کنجکلر کنجکلر ايله طاق طاق
حلقه مصاحبات تشکيل اولنور ، حالرينه
جدا غبطه ايتامک قابل اوليان بوکوزل
انسانلر اقران و امثاللرله قونوشه رق وقت
کچيرلر .

اکر اوکون کوی غلبه مک ايسه موافق ذوق
و ادب اويونلر ، اکلنجهلر ترتيب اولنور .
پک بيوک هديه لر ميدانه قونور ، قزانانلر
بومناسته تطيب ايديلور ، اقشامه قدر بو
صورته اکله نیلير .

قیشک ده کوی اوپهلرنده طويلانييلير ،
ضياقلر ترتيب اولنور ، نخودلر قاويلير ،
مصرلر باطلاتيلير ، طاووقلر قيزارتيلير ،
نهلر .. نهلر ..

کوی سياحت صوک بهارک اک روح نواز
زمانه تصادف ايتمشدی . هوا اودرجه مساعد
ايدیکه دوام ايدين لطافت طبعيه عادتاً يازدن
بر نمونه ايدي . هوانک اراصره ايتديکي
جلوه لرنک زياده کائناتک مدار زيتی اولان
اشجار کوناکونک رلونی ازاله يه سبب اوليور ،
آنلرک صفای جاودانيلريني مختل قيليور ،
اکثریتله کيجه لين وزان اولان روزکارک
[۱] (چوره مک) احاطه ايتک ، اطرافه
دیزلک .

شدت هبونه تاب آور مقاومت اوله میان
ياپراقلر دوکویلور ، زواللی آغاچلر عريان
وبريشان بر حالده قالیورلردی .

لطافت هوانک قلوب بشری فرحناک
قيلديني اوجمه کونی کویک مسافری کثر -
تليدی . هرکوی اوی مسافره ملو اولديني
ايچون عموم کویمز خلقتک صاف يورکلرنده
بر اثر ممنونیت ، کويده ايسه آنلرک ولوله
مسرتی پران اوليوردي .

اختيارلردن بريسنک وقوعبولان دعوتنه
مبنی عموجه زاده م ايله اوصباح کوی قوموشو -
مزنک مسافری ايدک . هوانک پک اوقدر
سرین اولماسی حسیيله اوچاق حدندن فضله
اوله رق ياقلاماش ، بزده اوچاگک اطرافه
دیزلماشدک . قوجه اختيار و عالیه سی مسرت ،
ممنونیتلردن بی صورتله اعزاز ایده جکلريني
شاشير يورلردی .

اختيار عموجه جيوغنی صاووره رق
کچمش خاطرلری يوقلايور ، اسکی آدم لرنک
ضیاع ايدیلری قلب ناله کارینی داغدار تلف
قيلور ، حیاتی کلوب کيجی قوجه بر نهره
تشبيه ايدیور ، بو قدر يیل [۲] صکره
بزمده بويله آکيله جغمزی [۳] سويليه لرنک
دلخون اوليور ، بتون حزنلری تازه لرحه سینه
هپ اسکی ماجرالری آچيور ، بيوک بابامدن
ويدرمدن بحث ايدرکن کوزلرم طولور ایدی .
کویک شمتی وقتک تقربى ، بومسرته
اشتراک مزی بيلديريوردی که بر مدت صکره
آنره ملاقی اولمشدق .

اطراف کویلردن کلان زوارک چوقلغنه
مبنی کویک کنجکلری طرفندن براويون ترتیبی
تصميم ايديله لرنک پیکار باشی موقی مناسب
کورولدی .

بوسفر ترتیب اولنه جق اولان اويون
« جبريد » تعبير اولنور اويون ايدي . جريد
اويونه وقوفم اولديني ايچون اويون حقنده براز
ايضاحات و برمه دن کچه ميه جکم :

« جريد » کنجکلرک قوت خصوصنده
بربرلريني نه درجه تفوق ايتدکلريني مواجهه
ناسده تجزيه صنده ترتیب اولنور برنوع
ميدان مسابقه در .

کویلیر - نهايت درجه مراق ايتملری
نتيجه سی اوله رق - بو اويونده صوک درجه
اثر ترقی کوسترمکده درلر . جريدی سائر
اويونلره اوقدر ترجیح ايدرلرکه ديکر بر
برکويدن کنديسینه رفيقه حیات طلبنده بولنان
برکنجک اک اول جريد ايله قوت يازو
وجسارتی تدقيق اولنور ، حیات خصوصيه -
سینه احوال معاشرته واقف اولمق جهتی
ايکنجی زاده ده قایلر .

[۲] (يیل) سنه مک مترادفی : بو قدر سنه
صکره ديمکدر .

[۳] (آکک) خاطره کتيرمک ؛ نخطر ،
ياد ايتمک : اوکونلری آکيورميسک ؟ (قوت)